

NOVIDADE

Dez. 2017

発行 呉市国際交流協会

〒737-8501 呉市中央4丁目1-6

呉市役所1階 国際交流センター

TEL 0823-25-5607 FAX 0823-25-5530

http://kurekiea.com E-mail kure-ies@eagle.ocn.ne.jp

Aviso sobre Coleta de Lixo no Feriado de Final e Início de Ano

Não terá coleta de lixo no final do ano: Do dia 30/12/2017 (Sáb.) até dia 3/01/2018 (Qua.) ※Pedimos que verifique no calendário de lixo os tipos de lixo de acordo com a região.

▼ Contato: Kankyou Gyomu-ka 0823-74-9100

Inscrição dos Apartamentos da Prefeitura dará início no dia 11 de Janeiro

(Qui.)

▼ Requisitos: - Os candidatos devem ter acima de 20 anos (menores de idade mas que sejam casados podem se candidatar) . - O rendimento familiar deve ser inferior ao limite estipulado pela prefeitura da cidade. - Impostos municipais e aluguéis em apartamentos municipais já ocupados devem ser atualizados. - O candidato e a pessoa que for morar junto com o candidato não pode fazer parte da máfia.

▼ Inscrição: 11 de Janeiro (quinta-feira) à 19 de Janeiro (sexta-feira), enviar pelo correio para Kuresen (〒737-0051 Chuou 3-2-5)

※Deve ser feita no Jyutaku Seisaku-ka ou na prefeitura mais próxima da sua residência.

▼ Documentos necessário: será os dos hagaki preenchido e selado (selo de 62 ienes).

※Para o sorteado é necessário apresentar outros documentos para verificação.

▼ Contato: Kuresen (Shitei Kanrisha) 0823-32-2488

Isenção e Dedução de Imposto

Remuneração do Seguro Nacional de Saúde, do Seguro de Saúde para Idosos, Seguro de Assistência para Idosos e Seguro de Pensão podem ser deduzidos do imposto quando feito a declaração de imposto de renda no final do ano fiscal. A notificação da remuneração do Seguro Nacional de Saúde e dos demais Seguros que efetuaram o pagamento de alguma maneira e através da sua conta corrente no ano de 2017 serão enviados no final de janeiro de 2018.

Tipos de Seguro	Balcão para pedido de documentos
Kokumin Kenko Hoken Ryo (Imposto)	Hoken Nenkin-ka 0823-25-3153
	Kaigo Hoken-ka 0823-25-3176
Koki Koreisha e Iryo Hoken Ryo	(Setor Seguro de Assistência para Idosos)
	Shimin Madoguchi-ka (Setor do Cidadão), Cada Shimin Senta (Prefeitura)
Kaigo Hoken Ryo	
Kokumin Nenkin Hoken Ryo	Kure Nenkin Jimusho (Takara-machi 2-11) 0823-22-1691

※Não é possível consultar sobre os valores pelo telefone.

▼ Para retirar os documentos é necessário apresentar um documento de identificação. Caso não seja a própria pessoa ou membro da família é necessário uma procuração.

※Comprovante de pagamento do Seguro Nacional de Saúde pode ser retirado na prefeitura a partir do mês de Novembro e o nome deste comprovante é koujyo shoumeisho.

年未年始の「ごみ収集」

12月30日(土)~1月3日(水)は休み ※各地域の収集品目は、ごみ出しカレンダーで確認してください。

▼問合先 環境業務課 0823-74-9100

1月11日(木)から市営住宅入居者募集

▼資格

- ・申込者が20歳以上(未成年でも結婚している人は可)
- ・世帯の収入が基準以下
- ・市民税と市営住宅の家賃を滞納していない
- ・申込者本人・同居親族が暴力団員でない

▼申込 1月11日(木)~19日(金)に、郵送でくれせん(〒737-0051 中央3-2-5)へ(物件は1月11日(木)に公表)

※募集案内(申込整理票)は、住宅政策課・各市民センターで配布。

▼必要な書類 市営住宅申込整理票と抽選番号・抽選結果通知用はがき(62円切手を貼付)

※抽選当選者は、入居資格本審査のために別途書類が必要です。

▼問合先 くれせん(指定管理者) 0823-32-2488

国保・後期高齢・介護・年金保険料納付確認書の発行

平成29年中に納付した保険料全額が、年末調整または確定申告時に「社会保険料控除」の対象になります。

確定申告には、1月下旬に送付する「納付済額のお知らせ」を利用してください(口座振替で納付した人には、「振替済通知書兼領収書」併記)。

年末調整用の納付確認書は、次の窓口で発行します。

保険の種類	確認書発行窓口
国民健康保険料(税)	保険年金課 0823-25-3153
後期高齢者医療保険料	介護保険課 0823-25-3176
介護保険料	市民窓口課, 各市民センター
国民年金保険料	呉年金事務所 (宝町2-11) 0823-22-1691

※電話による金額の問い合わせはできません。

▼必要なもの 保険証・運転免許証など、本人確認できるもの。本人・同一世帯の家族以外の方が申請する場合は委任状

※国民年金保険料の「控除証明書」は、11月上旬に日本年金機構から送付しています。

Inscrições para Creches para o Mês de Abril de 2018 (2ª Fase de Inscrição)

Esta inscrição valerá depois que encaixarmos as crianças que fizeram a 1ª. Inscrição de acordo com as creches inscritas. Para obterem informações sobre a idade de acordo com cada creche, verifique no *Kure Kosodate netto* www.kure-kosodate.com/. No caso de muitas inscrições pode ocorrer de não entrarem na creche.

▼ Para as crianças a partir de 0 anos cujo os pais não podem cuidar deles por motivo de trabalho ou doença e crianças que está para entrar na escola primária.

▼ Período de Inscrição: Do dia 15 de janeiro (seg.) até dia 26 de janeiro (sex.)

※As inscrição deve ser feita na própria creche ou no *Kosodate Shisetsu-Ka*

▼ Contato: *Kosodate Shisetsu-ka* 0823-25-3144

Devolução de Despesas Médicas que ultrapassaram o limite

Se o pagamento excede o limite máximo pré-determinado cobertos pelo seguro de saúde ou seguro de assistência de enfermagem para o período entre 1º de Agosto de 2016 e 31 de Julho de 2017, um pedido de reembolso da diferença entre os dois pode ser feita. Os formulários de inscrição será enviado em meados de Dezembro de 2017 a pessoas que foram cobertos pelo seguro nacional de saúde e seguro de cuidados de longa duração ou de seguro de assistência de enfermagem a partir de 31 de Julho de 2017 e cujo pagamento exceder o limite máximo. Entre em contato com *Hoken Nenkin-ka* se você acha que tem o direito e não receberem o formulário.

※Para fins de aplicação, pagamentos, sob diferentes sistemas de seguro não devem ser somados. Os formulários pode não alcançar aqueles que mudaram seus endereços ou alterado seguro médico durante o referido período.

▼ Contato: *Hoken Nenkin-ka* 0823-25-3156

4月からの保育所入所(2次募集)

1次募集の入所調整後に、入所可能な保育所のみ受け付けます。保育所ごとに、入所可能な年齢をくれ子育てねっと www.kure-kosodate.com/ に掲載します。申込み多数のときは、入所できない場合があります。

▼対象 保護者の仕事や病気で、家庭で保育できない0歳～小学校就学前までの児童

▼申込期間 1月15日(月)～26日(金)

※申込書は、各保育所・子育て施設課で配布

▼問合せ先 子育て施設課 0823-25-3144

限度額を超えたら 高額介護合算療養費

平成28年8月1日～平成29年7月31日の1年間に、医療保険と介護保険の両方の自己負担額が限度額を超えた場合、申請すると自己負担限度額を超えた金額が支給されます。

平成29年7月31日時点で、国民健康保険、後期高齢者医療保険に加入しており、介護保険の負担分を合算して、支給対象となる人には12月中旬に申請書を送付します。※国民健康保険と後期高齢者医療保険の自己負担分は、原則合算できません。また、期間中に住所を異動した人や医療保険の変更をした人には、申請書を送付できない場合があります。

▼問合せ先 保険年金課 0823-25-3156

Notificação de Eventos

Evento dos Bombeiros

Realizou uma performance de bateria japonesa por um membro do clube da infância. Vai ter participação de voluntários que estará neste evento para subir na escada onde os bombeiros apagam o fogo e outras programações.

▼ Data e Horário: 7 de janeiro (dom.) Apartir das 10:00 hrs

▼ Local: *Shimin Hiroba* (Saiwai-cho 5)

※Dependendo do tempo pode ocorrer mudanças na programação. No caso de chuva pode ser cancelado (informaremos na home page do *Shobo-kyoku*).

▼ Contato: *Shobo Somu-ka* 0823-26-0303

Festival de Intercâmbio Cultural em Kure

O festival é para pessoas de diferentes nacionalidades e culturas. O programa incluirá danças, discursos em japonês por estrangeiros e uma introdução a outras culturas e idiomas. Venha desfrutar de uma experiência multicultural.

▼ Data e Horário: 4 de fevereiro (dom.) Às 13:00-16:00 hrs

▼ Local: Centro Internacional (Prefeitura 1º andar), *Kure Kizuna Hall*

▼ Entrada: gratuita

▼ Contato: *Kokusai Kouryu Senta* 0823-25-5607

イベント情報

消防出初式

幼年消防クラブ員による和太鼓演奏や消防団員によるはしご乗りを披露。各事業所の自衛消防隊も参加して、ポンプ車やはしご車などの一斉放水などを行います。

▼日時 1月7日(日) 10:00～

▼場所 市民広場(幸町5)

※悪天時にはプログラム変更の場合あり。雨天中止(消防局ホームページなどでお知らせします)。

▼問合せ先 消防総務課 0823-26-0303

国際交流フェスタ in くれ

いろいろな国の人と文化が集合。ダンスや外国人の日本語スピーチ、世界の言葉で話すブースなどの企画が盛りだくさん。楽しく異文化体験してみませんか。

▼日時 2月4日(日) 13:00～16:00

▼場所 国際交流センター(市役所1階), くれ絆ホール

▼料金 無料

▼問合せ先 国際交流センター 0823-25-5607

